

RESUME

L'imputabilité est une étape préalable et nécessaire dans toute affaire impliquant l'examen d'une quelconque responsabilité pénale, civile ou internationale, de personnes physiques ou morales, de particuliers ou des pouvoirs publics, des Etats ou des Organisations Internationales. L'imputation est une opération intellectuelle qui consiste à attribuer un acte au sens le plus large à une entité dotée de la personnalité juridique, en l'occurrence l'Etat. L'imputabilité est une question d'autant plus délicate à trancher lorsqu'entrent en jeu des actes posés non pas par des organes de droit de l'Etat mais par de simples particuliers dont il est établi qu'ils ont néanmoins entretenu certaines relations avec un organe de droit dudit Etat.

La présente étude s'intéresse tout particulièrement à la responsabilité internationale de l'Etat du fait des particuliers au regard de l'affaire Celebici en comparant les arrêts rendus dans cette affaire avec certains précédents significatifs en la matière. A cet égard, l'affaire Celebici a confirmé la divergence de vues entre deux juridictions internationales : la Cour Internationale de Justice et le Tribunal Pénal International pour l'ex-Yougoslavie. Néanmoins, si la C.I.J. a consacré une acception effective du critère de contrôle en matière de responsabilité des Etats du fait des particuliers, le T.P.I.Y. dans l'affaire Tadic et Celebici semble ne pas avoir prétendu à l'universalité du critère de contrôle qu'il propose d'appliquer dans ces deux dernières affaires (critère du contrôle global) en assignant à ce critère un champ d'application spécifique qui ne porte pas préjudice au critère de contrôle effectif réduit à un champ d'application n'impliquant que des actes de particuliers ou d'un groupe de particuliers non structurellement organisés.

Les précédents développés dans le présent article et rendus par la Cour Européenne des Droits de l'Homme (l'affaire Loizidou et Chypre c. Turquie), la Cour Internationale de Justice (l'affaire de la Prise d'otages à Téhéran et l'affaire Nicaragua), et enfin le Tribunal Pénal International pour l'Ex-Yougoslavie (l'affaire Tadic et Celebici) montrent à quel point il est difficile de concevoir une définition uniforme des deux critères de contrôle en concurrence : contrôle effectif et contrôle global.

L'expression « contrôle effectif » désigne une situation où un individu sans être organe de droit d'un Etat agit néanmoins sous l'autorité de ce dernier dans la commission d'un fait présenté comme internationalement illicite, que cette autorité s'exerce au stade de la décision ou de son exécution. L'expression « contrôle global » vise quelque chose de plus large, à savoir un contrôle fonctionnel exercé par un Etat sur un groupe d'individus sans pour autant impliquer une autorité du premier sur le dernier au stade de la décision ou de l'exécution d'un fait présenté comme internationalement illicite.

Enfin, cet article démontre que dans l'affaire Tadic et Celebici, l'application du critère de contrôle effectif d'après le schéma Nicaragua aurait eu des conséquences différentes (de celles qui ont effectivement résulté de l'application du critère de contrôle global par le T.P.I.Y.) en ce qui concerne la détermination du caractère interne ou international du conflit ayant opposé les forces serbes de Bosnie au Gouvernement bosniaque et partant sur le champ d'application du droit pénal international (le statut du T.P.I.Y.) vis-à-vis des personnes accusées de crime de guerre devant le T.P.I.Y.

SAMENVATTING

De toerekenbaarheid is een voorafgaande en noodzakelijke stap in alle zaken die het onderzoek van een strafrechtelijke, burgerlijke of internationale aansprakelijkheid van een lichamelijke of een rechtspersoon, van privaatspersonen of van een openbare overheid, van Staten of Internationale Organisaties betreffen. De toerekenbaarheid bestaat erin een gedrag aan een rechtspersoon toe te kennen. Dit is niet vanzelfsprekend wanneer de daden niet door rechtsorganen maar door privaatspersonen zijn begaan doch deze personen een bepaalde verhouding hebben met rechtsorganen van een Staat.

Deze bijdrage spitst zich toe op de internationale aansprakelijkheid van een Staat tengevolge van door privaatspersonen begane daden, in het licht van de zaak-Celebici en vergelijkt dit arrest met andere arresten die vroeger in gelijkaardige zaken zijn uitgesproken. De zaak-Celebici heeft de verschillende visies van het Internationale Hof van Justitie en het Joegoslavië-Tribunaal (I.C.T.Y.) bevestigd. Nochtans, indien het Internationale Hof van Justitie het criterium "effectieve controle" heeft aanvaard in verband met Staatsaansprakelijkheid voor daden van privaatspersonen, heeft het I.C.T.Y. in de Tadic- en Celebici-zaken het controlecriterium dat de Rechtbank in deze twee zaken toegepast heeft (de globale controle) beperkt: de globale controle wordt tot die situaties beperkt die daden van een groep van personen betreffen wanneer deze personen structureel georganiseerd zijn. A contrario geldt het effectieve controle-criterium voor al de andere situaties.

De precedënten die in dit artikel besproken worden (de Loizidou/Turkije- en de Cyprus/Turkije-zaken voor het Europese Hof voor de Rechten van de Mens, de zaak van de Amerikaanse gijzelaars en de Nicaragua-zaak voor het Internationale Hof van Justitie en de Tadic- en Celebici-zaken voor het Joegoslavië-Tribunaal), tonen hoe moeilijk het is een eenvormige definitie van de twee tegengestelde opvattingen van het begrip van controle te geven: de effectieve en de globale controle.

De "effectieve controle" beoogt een toestand waarin een privaatspersoon, die niet een rechtsorgaan van een Staat is, onder het gezag van deze Staat een daad stelt die strijdig is met het internationaal recht. Dit gezag kan uitgeoefend worden hetzij door het nemen van de beslissing tot deze handeling, hetzij door het uitvoeren van deze beslissing. De "globale controle" is iets ruimer, met name de functionele controle door een Staat op een groep privaatspersonen, zonder dat er noodzakelijkerwijs enig gezag van die Staat wordt uitgeoefend op deze privaatspersonen bij het nemen van de beslissing tot de bewuste daden of bij de uitvoering ervan.

Tenslotte stipt de auteur aan dat de toepassing van het effectieve controle-criterium zoals dit werd gedefinieerd in het Nicaragua-arrest, in de Tadic- en Celebici-zaken tot andersluidende conclusies zou hebben geleid m.b.t. de toepassing van de I.C.T.Y.-statuut op de personen die van oorlogsmisdaden beschuldigd worden.

SUMMARY

The Imputability is a preliminary and necessary stage in all cases involving the review of any criminal, civil or international responsibility, of physical or legal persons, of individuals or public powers, of States or International Organizations. Imputability is an intellectual operation which consists of ascribing a behaviour to an entity with a legal personality, in this case the State. This operation is a question even more delicate to solve when one has to deal with acts committed not by legal organs of the State but by private persons of which it is established that they nevertheless maintained some relations with legal organs of the aforesaid State.

The present survey is especially interested in the international responsibility of the State following acts of private individuals in the light of the Celebici case while comparing the decisions rendered in this case with some meaningful precedents. In this respect, the Celebici case has confirmed the divergence of views between two international Courts: the International Court of Justice and the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia. Nevertheless, if the I.C.J. has adopted the effective meaning of the effective control criteria in relation to the State accountability following acts of private individuals, the International Criminal Tribunal in the Tadic and Celebici cases seems not to have aspired to the universality of the control criteria it proposes to apply in these last two cases (criteria of the global control) by assigning to this criteria a specific application scope that doesn't carry prejudice to the effective control criteria reduced to a scope of application involving acts of individuals or of a group of individuals not structurally organized.

The precedents developed in this article and rendered by the European Court of Human Rights (The Loizidou case and the Cyprus against Turkey case), the International Court of Justice (The Hostage Case and the Nicaragua case), and finally the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia (the Tadic and Celebici cases) show how difficult it is to elaborate a uniform definition of the two criteria's of control in competition: the effective and global controls.

The "effective control" expression aims at a situation where an individual who isn't a legal organ of a State acts under its authority in the commission of a fact allegedly contrary to public international law. This authority can be exerted either at the stage of the decision (to infringe international law) or at that of its execution. The "global control" expression aims at something larger, that is a functional control exercised by a State on a group of private individuals without implying an authority of the former over the latter either at the stage of the decision or at that of the execution of an act allegedly illegal .

Finally, this article shows how in the Tadic and Celebici cases, the application of the effective control criteria in the Nicaragua way would have had various legal effects (different from those resulting from the actual application of the global control criteria by the International Criminal Tribunal) with regard to the determination of the internal or international character of the conflict having opposed the Serbian forces of Bosnia to the Bosnian Government and hence with respect to the application of the International Criminal Tribunal Statute to the persons sued before it for crimes of war.

ZUSAMMENFASSUNG

Die Zuschreibung einer Tat ist ein notwendiger erster Schritt in allen Fällen, in denen es um die strafrechtliche, zivilrechtliche oder internationale Verantwortung von natürlichen oder juristischen Personen, Einzelpersonen oder staatlichen Stellen, Staaten oder internationalen Organisationen geht. Die Zuschreibung ist ein intellektueller Vorgang, in dem eine Tat im weitesten Sinne des Begriffs einem Rechtssubjekt zugeordnet wird, bei dem es sich um eine juristische Person handelt, in diesem Falle dem Staat. Die Frage der Zuschreibung wird umso heikler, wenn es um Handlungen geht, die nicht von Rechtsorganen des Staates sondern von Einzelpersonen begangen wurden, die nachgewiesenermaßen Beziehungen zu Rechtsorganen des jeweiligen Staates unterhalten haben.

Die vorliegende Untersuchung beschäftigt sich vor allem mit der internationalen Haftung des Staates für die Taten von Einzelpersonen am Fall des Lagers Celebici und vergleicht die in diesem Fall gesprochenen Urteile mit einigen bedeutenden Präzedenzfällen. Dabei wird deutlich, dass der Fall des Lagers Celebici die unterschiedlichen Ansichten zweier internationaler Gerichtshöfe bestätigt: des Internationalen Gerichtshofs und des Internationalen Strafgerichtshofs für das ehemalige Jugoslawien (ICTY). Nun hat zwar der Internationale Gerichtshof die Kontrollkriterien für die Haftung von Staaten für Taten von Einzelpersonen festgelegt, aber das Internationale Strafgericht für das ehemalige Jugoslawien scheint im Fall Tadic/Celebici nicht bestrebt gewesen zu sein, die Allgemeingültigkeit des Kontrollkriteriums zu sehen, sondern hat vielmehr vorgeschlagen, für dieses Kriterium (der umfassenden Kontrolle) in diesen beiden Fällen einen sehr speziellen Anwendungsbereich festzulegen, der allerdings nicht das Kriterium der effektiven Kontrolle berührt, dessen Anwendungsbereich nur Taten von nicht strukturell organisierten Einzelpersonen oder Gruppen von Einzelpersonen betrifft.

Die im vorliegenden Artikel dargestellten und vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (Fälle Loizidou und Zypern vs. Türkei), vom Internationalen Gerichtshof (Fall der Geiselnahme in Teheran und Fall Nicaragua) und schließlich vom Internationalen Strafgericht für das ehemalige Jugoslawien (Fälle Tadic und Celebici) verhandelten Fälle zeigen, wie schwierig es ist, eine einheitliche Definition dieser beiden konkurrierenden Kontrollkriterien, der effektiven und der umfassenden Kontrolle, aufzustellen.

Der Begriff der *effektiven Kontrolle* bezieht sich auf eine Situation, in der eine Einzelperson, die kein rechtliches Organ eines Staates, diesem gegenüber aber dennoch weisungsgebunden ist, eine international als ungesetzlich geltende Tat verübt, wobei es keine Rolle spielt, ob die Weisungsgebundenheit sich auf die Entscheidung oder die Durchführung bezieht. Der Begriff der *umfassenden Kontrolle* reicht weiter und bezeichnet die funktionale Kontrolle, die der Staat über eine Gruppe von Einzelpersonen ausübt, wobei jedoch nicht impliziert wird, dass er während der Entscheidung oder Durchführung einer international als ungesetzlich geltenden Tat dieser Gruppe gegenüber weisungsbefugt ist.

Schließlich legt dieser Artikel dar, dass in den Fällen Tadic und Celebici die Anwendung des Kriteriums der effektiven Kontrolle nach dem Schema Nicaragua andere Konsequenzen gehabt hätte (als die, die sich aus der Anwendung des Kriteriums der umfassenden Kontrolle durch das Internationale Strafgericht für das ehemalige Jugoslawien ergeben haben), und zwar bezüglich der Einstufung des Konflikts zwischen den serbischen Streitkräften Bosniens und der bosnischen Regierung als intern oder international und damit auch bezüglich der Anwendung des internationalen Strafrechts (Status des Internationalen Strafgerichtshofs für das ehemalige Jugoslawien) auf Personen, die vor dem Internationalen Strafgericht für das ehemalige Jugoslawien wegen Kriegsverbrechen angeklagt wurden.

RESUMEN

La imputabilidad es una etapa previa y necesaria en todas las causas que impliquen la análisis de cualquiera responsabilidad penal, civil o internacional, de personas físicas o morales, de particulares o de poderes públicos, de Estados u organizaciones internacionales. La imputación es una operación intelectual que consiste en atribuir los efectos de un acto *sensu lato*, a una entidad con personalidad jurídica, en este caso el Estado. La imputabilidad representa una cuestión tanto más delicada de resolver que entran en juego actos realizados no por órganos jurídicos del estado sino por simples particulares, aunque esté demostrado que han mantenido ciertas relaciones con un órgano jurídico de dicho estado.

El presente estudio enfoca más particularmente la responsabilidad internacional del Estado por hechos de particulares, basándose en el caso *Celebici*, al comparar las decisiones dictadas en este caso con ciertos precedentes significativos. A este propósito, la causa *Celebici* ha confirmado la divergencia de los puntos de vista de dos jurisdicciones internacionales: la Corte Internacional de Justicia y el Tribunal Penal Internacional para la Ex-Yugoslavia. Sin embargo, aunque la C.I.J. ha consagrado una acepción efectiva del criterio de control en materia de responsabilidad del Estado por hechos de particulares, en la causa *Tadic* y *Celebici*, el T.P.I.Y. no parece haber pretendido la universalidad del criterio de control que propone aplicar en estos dos últimos casos (criterio de control global), otorgando a este criterio un campo de aplicación específico que no perjudique al criterio de control efectivo reducido a un campo de aplicación limitado a los actos de particulares o de un grupo de particulares sin estructura organizada.

Los precedentes comentados en el presente artículo y sentados por la Corte europea de los Derechos Humanos (caso *Loizidou* y *Chipre c. Turquía*), la Corte Internacional de Justicia (secuestro de rehenes en Teherán y asunto Nicaragua), y por último, el Tribunal Penal Internacional para la Ex-Yugoslavia (caso *Tadic* y *Celebici*) muestran lo difícil que resulta concebir una definición uniforme de dos criterios de control, en este caso: control efectivo y control global.

La expresión «control efectivo» corresponde a una situación en la que un individuo que no sea un órgano de derecho de un Estado, sin embargo actúa bajo la autoridad de este último en la comisión de un hecho presentado como internacionalmente ilícito, que esta autoridad se ejerza al estadio de la decisión o de su cumplimiento. La expresión «control global» tiene un sentido más extendido, es decir un control funcional de un Estado sobre un grupo de personas sin por tanto involucrar una cualquiera autoridad del primero sobre los últimos al estadio de la decisión o de la ejecución de un hecho presentado como internacionalmente ilícito.

Por último, este artículo revela que en la causa *Tadic* y *Celebici*, la aplicación del criterio de control efectivo según el modelo de Nicaragua habría tenido consecuencias diferentes (de las que resultaron efectivamente de la aplicación del criterio de control global por el T.P.I.Y.) en lo que se refiere a la determinación del carácter interno o internacional del conflicto que opuso a las fuerzas serbias bosnias con el gobierno de Bosnia y por tanto en el campo de aplicación del derecho penal internacional (el estatuto del T.P.I.Y.) frente a personas acusadas de crímenes de guerra ante el T.P.I.Y.

RIASSUNTO

L'imputabilità è una tappa preliminare necessaria in qualsiasi caso che implica l'esame di una responsabilità penale di qualunque tipo, civile o internazionale, di persone fisiche o morali, di singoli individui o poteri pubblici, di Stati o di Organizzazioni Internazionali. L'imputabilità è un'operazione intellettuale che consiste nell'attribuire un atto in senso largo ad un'entità dotata di personalità giuridica, all'occorrenza lo Stato. La questione dell'imputabilità è ancora più delicata quando entrano in gioco atti perpetrati non da organi di diritto dello Stato, ma da singoli individui per i quali è però accertato che hanno intrattenuto determinate relazioni con un organo di diritto del suddetto Stato.

Il presente studio si interessa in particolare della responsabilità internazionale dello Stato legata ad atti di singoli individui in relazione all'affare Celebici, effettuando un confronto tra le sentenze emesse in questo caso e alcuni precedenti significativi in materia. Il caso Celebici ha confermato la divergenza d'opinione tra due giurisdizioni internazionali: la Corte Internazionale di Giustizia e il Tribunale Penale Internazionale per l'ex-Yugoslavia. Se la C.I.G. ha consacrato un'accezione effettiva in materia di responsabilità degli Stati legata ad atti di singoli individui, il T.P.I.Y. nel caso Tadic e Celebici sembra non aver preteso l'universalità del criterio di controllo che propone di applicare a questi due ultimi casi (criterio di controllo globale), assegnando a tale criterio un campo d'applicazione specifico che non pregiudichi il criterio di controllo effettivo ridotto a un campo d'applicazione che implichi unicamente gli atti di singoli o di un gruppo di singole persone privo di un'organizzazione di tipo strutturale.

I precedenti sviluppati nel presente articolo, emessi dalla Corte Europea dei Diritti dell'Uomo (il caso Loizidou e Cipro c. Turchia), dalla Corte Internazionale di Giustizia (la presa di ostaggi a Téhéran e il caso Nicaragua), ed infine dal Tribunale Penale Internazionale per l'ex-Yugoslavia (il caso Tadic e Celebici), mostrano a che punto è difficile concepire una definizione uniforme di questi due criteri di controllo: controllo effettivo e controllo globale.

L'espressione « controllo effettivo » designa una situazione o un individuo che senza essere un organo di diritto di uno Stato agisce sotto la sua autorità nel commettere un fatto ritenuto illecito a livello internazionale, sia che questa autorità si eserciti allo stadio della decisione, sia a quello dell'esecuzione. L'espressione « controllo globale » riguarda qualcosa di più ampio, ovvero un controllo funzionale esercitato da uno Stato su un gruppo di individui senza pertanto implicare un'autorità del primo sul secondo allo stadio della decisione o dell'esecuzione di un fatto ritenuto illecito a livello internazionale.

Infine, il presente articolo dimostra che nel caso Tadic e Celebici, l'applicazione del criterio di controllo effettivo in base allo schema Nicaragua avrebbe avuto conseguenze diverse (di quelle risultate effettivamente dall'applicazione del criterio di controllo globale da parte del T.P.I.Y.) per quanto attiene alla determinazione del carattere interno o internazionale del conflitto che ha opposto le forze serbe della Bosnia al Governo bosniaco e partendo dal campo d'applicazione del diritto penale internazionale (lo statuto del T.P.I.Y.) nei confronti delle persone accusate di crimini di guerra dinnanzi al T.P.I.Y.